

Skrbnik

Australsko hrvatske društvene usluge

**Božić
Prosinac
2015**



Paketi Kućne Skrbi

Posredništvo

Program kućne i društvene skrbi

- * PAG Whittlesea
- * PAG Deer Park
- * PAG Footscray
- * PAG Hume
- * PAG Endeavour Hills
- * PAG Dandenong

MUŠKA GRUPA - Casey

DRAMSKA GRUPA - Casey

Program prijateljskog posjećivanja

Tečaj hrvatskog jezika

Tečaj kompjutera

Sastanak organizacija koje skrbe za

starije članove hrvatske zajednice u

Australiji

Aktivnosti u zajednici

Ino Kuvačić – Recepti

Božićna Križaljka

Čestitke cijelom svijetu

Dragi čitatelji

Pred nama je vrijeme Božićnih i novogodišnjih blagdana, za mnoge su to i najljepši dani u godini. Obitelj je na okupu, sve obveze ostaju po strani, a blagdanska atmosfera uz obilje dobrog raspoloženja i lijepih želja, dio su svakog doma - ili bi trebali biti.

Pred nama je dakako i kraj još jedne godine, vrijeme kada se prisjećamo onoga što je prošlo, ali što se ne zaboravlja, što nas je učinilo onakvima kakvi jesmo. Godina koja je za nama bila je puna izazova za djelatnike Australsko hrvatskih društvenih usluga. Kako na najbolji mogući način, i sa ograničenim sredstvima, podmiriti bar neke od brojnih potreba naše zajednice, zvijezda je vodilja svih djelatnika ove organizacije. Svjedoci smo ogromnih promjena u sektoru staračke skrbi, trudimo se uhvatiti korak s vremenom i izmjene prenijeti našim korisnicima usluga. Koliko smo u tome uspjeli, vi ćete moći posvjedočiti. Koristim ovu priliku da Rosie, Marini, Lily, Gordani, Senadi, Silvani, Danijeli, Darku, Anne, Biljani, Veri i Senki, te svim radnicima koji skrbe za starije i nemoćne osobe i brojnim volonterima, izrazim priznanje i zahvalnost za njihovu požrtvovanost i trud koji su uložili tijekom ove godine. Jer – Australsko hrvatske društvene usluge bez njih ne bi bile ono što jesu.

U ime svih članova Upravnog odbora, svih djelatnika Australsko hrvatskih društvenih usluga, i u svoje osobno ime, želim vam Čestit i blagoslovljen Božić, a u Novoj 2016. godini puno zdravlja i osobne sreće.

Franci Buljat
Ravnateljica, AHDU





PAKETI KUĆNE SKRBI

NA SJEVERO ZAPADU MELBOURNE-A

Tijekom zadnje dvije godine dosta se govorilo o promjenama u programu Paketa kućne skrbi. Činjenica je ta, Vas osobno najviše interesira koliko ćete sati skrbi primati tjedno i koliko trebate mjesečno plaćati za usluge koje primete.

No, moja uloga od 1.lipnja 2015, od kada je program Paketa kućne skrbi počeo operirati po novim Vladinim pravilima, je da vaše potrebe skrbi prilagodim Vašem ukupnom državnom doprinosu za skrb.

Većina Vas želi živjeti u svojim domovima što dulje može i mi u organizaciji se trudimo da vam to omogućimo putem naših vrijednih radnica koje Vam pomažu pri sređivanju kuće ili stana, održavanju higijene prostora u kojem boravite, održavanju vaše osobne higijene, kupovine namirnica, odlascima liječniku po recepte i lijekove, do banke, pošte ili u planirane grupne aktivnosti.

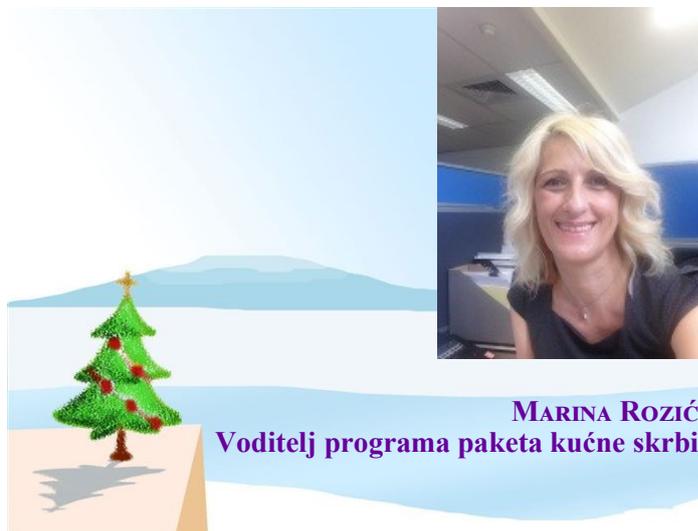
Broj paketa kućne skrbi na sjevero-zapadnom dijelu i dalje je nepromijenjen i ima ukupno 25 paketa (klijenata), kao i pet radnica (Berta, Bernarda, Ermina, Milena i Mirjana) koje su uključene u direktno pružanje pomoći Vama. U prošloj godini, u program je došlo dosta novih klijenata jer, na žalost, jedan klijent je

preminuo, dva klijenta su prešla na veći stupanj njege, jedan klijent je otišao u starački dom dok je pet klijenata napustilo program.

Ono sto sam uočila, radeći već dulji niz godina u ovom poslu je to da se tijekom godina radnice emotivno vežu za klijenta pa tako i proživljavaju sve njihove probleme, raduju se zajedno s njima, slave rođendane, dok im svaki gubitak klijenta teško pada.

Na našem programu paketa kućne skrbi imamo klijente koji nemaju nikoga od obitelji već imaju samo nas – oni čekaju na nas, a svaki minut usamljenom je čovjeku kao godina ... Sretni smo da smo tu zbog Vas.

OVE GODINE DVA NAŠA KLIJENTA SU SLAVILA JUBILARNE ROĐENDANE...



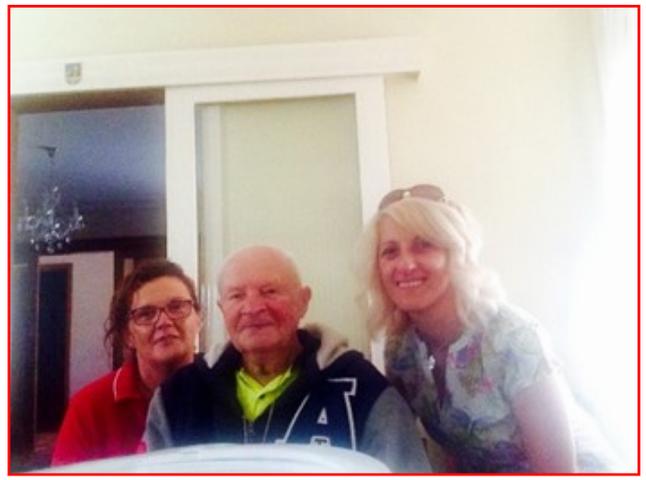
MARINA ROZIĆ
Voditelj programa paketa kućne skrbi



Josip Dorinko 90-ti rođendan



Dragica Gigović 80-ti rođendan s Mirjanom



Josip Dorinko 90-ti rođendan sa Mirjanom i Marinom



Franjo Jonjić, Emilija Milosavljević i Marija Guljaš s Milenom



Fiamengo Katica, Fata Mehić i Nada Perić s Bertom



Dragica Pernar i Stanka Pucar s Bernardom Rajka Koncurat

Rajka Koncurat s Erminom

PAKETI KUĆNE SKRBI

NA JUGU I ISTOKU MELBOURNE-A

GORDANA DUDOVIĆ - Voditelj programa paketa kućne skrbi

Uloga radnika (Direct Care Workers) koji vam pružaju skrb u vašem domu

Radnik koji vam pruža skrb ili Direct Care Worker je osoba koja pomaže nemoćnim i starijim osobama u obavljanju aktivnosti svakodnevnog života i provodi osnovne postupke iz područja zdravstvene njege. ZDRAVSTVENA NJEGA je stručna disciplina koja se bavi brigom o pojedincu, obitelji i zajednici tijekom njihovih raznovrsnih aktivnosti u različitim stanjima zdravlja. Zdravstvena je njega usmjerena na pomoć bolesniku u zadovoljavanju osnovnih ljudskih potreba, koje pridonose ozdravljenju ili mirnoj smrti. Glavni i odgovorni nosioci zdravstvene njege su medicinske sestre, a naše radnice su osposobljene za osnovna praktična, teoretska znanja i vještine (osnovnih postupaka) iz područja zdravstvene njege a to su:

- * sposobnost pružanja osnovne njege i pomoći, nadzora i praćenja te uočavanja promjena kod nemoćnih i starih; stjecanje znanja i vještina za pomoć provođenja higijene, odijevanja, hranjenja, eliminacije (briga o izlučevinama) i kretanja nemoćne i starije osobe, razvoj pozitivnog odnosa i ponašanja prema starim i nemoćnim osobama.

Osnovni princip u radu sa klijentima treba da bude očuvanje i podsticanje aktivnosti, koliko je god to moguće. Radnica nije tu da radi sve umjesto klijenta, već da mu pomogne oko obavljanja onih aktivnosti koje objektivno ne može da izvede sam.

**Pružanje usluga kućne skrbi
NIJE AGENCIJA ZA ČIŠĆENJE**



Zadaci radnika kućne skrbi i pomoći u kući

1. Održavanje osobne higijene korisnika
2. Priprema, serviranje hrane po uputama i pomaganje kod prehrane korisnika koji nemaju poteškoće s disanjem, gutanjem i žvakanjem
3. Održavanje higijene stambenog prostora
4. Pomoć pri kretanju i korištenju ortopedskih pomagala
5. Briga i nabava kućnih potrepština
6. Kontrola, nabava i briga o redovitom uzimanju lijekova kod korisnika koji boluju od kroničnih bolesti
7. Vođenje dokumentacije o skrbi korisnika



Upoznajte naše radnice koje brinu za korisnike programa Paketa kućne skrbi – istočno i južno područje grada Melbourne-a.

Zdenka



Jasminka



Brigita



Ljilja



Još malo o Paketima Kućne Skrbi ...

Starost koja neminovno čeka svakoga od nas, ne mora da bude teška i da predstavlja problem korisniku usluga i ostalim članovima vaše obitelji.

Kada starije osobe dođu u situaciju da im zatreba pomoć-skrb, obitelj ih često smješta u Starački dom, Međutim značaj obitelji i doma za sve nas je toliko veliki da, koliko god mi razumjeli svoju djecu i njihovu potrebu za osamostaljivanjem, negdje u srcu se svi osjećamo odbačenima, a “dobro jutro” i “laku noć” dojučerašnjih ukućana ništa nam ne može u potpunosti zamjeniti jednom kad ostanemo sami.

Domovi za stara lica nemoraju biti vaš jedini izbor. Takozvani Paketi kućne skrbi i pomoć u kući pruža vam mogućnost da živite neovisno od pomoći drugih i to na mjestu gde se osjećate najudobnije, a to je u vašem domu. Postoje mnoge organizacije u Melbourne-u koje pružaju usluge paketa kućne skrbi i zaista vam se pruža veliki izbor kakvu kvalitetu usluga želite i od koga.

Zašto se odlučiti za organizaciju ‘Australско Hrvatske Društvene Usluge’?

- * Zato što govorimo hrvatski jezik
- * Zato što smo jedina registrirana organizacija u Australiji s hrvatskim predznakom, koja ima pakete kućne skrbi.
- * Zato što svi naši djelatnici imaju potrebne kvalifikacije
- * Zato što svakom klijentu pristupamo individualno sa puno pažnje i profesionalnosti.
- * Zato što obavljamо redovno nadgledanje programa u cilju poboljšanja kvaliteta naših usluga i potreba svakog korisnika pojedinačno.
- * Zato što odgovorno biramo naše suradnike
- * Zato što su iza nas stotine zadovoljnih korisnika
- * Zato što znamo našu kulturu i običaje.



Vrijeme za kavu!



Na Izletu kod Gospe!



Sretan Rođendan Rina!



Sretan Rođendan Milane!

POSREDNIŠTVO

TKO VODI PROGRAM POSREDNIŠTVA NA SJEVERO ZAPADNOJ STRANI GRADA



Ja sam Vera Paleka, rođena sam u Australiji, davnih godina. Kad nisam na poslu onda plešem folklor, volonter sam za Melbourne Croaciju i rizničarka za Australsko hrvatsko žensko društvo 'Katarina Zrinski'. Volim biti dio hrvatske zajednice i sretna sam što i na poslu mogu pomoći svom hrvatskom narodu.



MOJ POSAO

Za starije ljude koji bi htjeli ostati što duže živjeti u svojim kućama, a "Australsko hrvatske društvene usluge" nemaju dostupan paket skrbi koji financira Australaska Vlada, postoji posredništvo. Putem posredništva lobiramo kod drugih organizacija da oni prihvate naše klijente. Tada im ja pošaljem naše radnice koje govore hrvatski jezik i poznaju hrvatsku kulturu, sa željom da se naši klijenti osijećaju ugodno i opušteno. Ovaj program se svaki dan povećava jer smo

stekli dobru reputaciju. Zbog kvalitete usluga koje naše radnice pružaju, druge ih organizacije traže i za klijente koji nisu Hrvati. Trudimo se da ljudi iz zajednice dobiju pomoć koju traže, u prvom redu da im vladino tijelo za procjenu odobri takav status, po kojem bi imali pravo na pomoć.

VERA PALEKA - PROGRAM POSREDNIŠTVA (SZ)

Trenutno ovaj program pruža direktne usluge oko 80 klijenata na području Victorije.

Iako je cilj ovog programa pružanje pomoći klijentima, ne smijemo zaboraviti važnost naših radnica, njihovo fizičko, psihičko stanje, njihovu stručnost kod obavljanja posla, odgovornost...

Stoga, osim što na jedan indirektan način vodimo brigu o tome da je svaki klijent zbrinut, važno je da se radnicama organiziraju razni tečajevi, kao što su Prva pomoć, kako raditi s klijentima s demencijom, higijena pri pripremanju hrane, sigurnost kod prijevoza klijenata, što napraviti u slučaju požara, čuvanje privatnosti klijenata; lista je duga a isto tako krojena prema potrebi pojedinih radnica.

Organiziraju se i zajednički sastanci na kojima se govori o pravima i pravilima koje radnice trebaju poštivati za vrijeme rada sa klijentima, te ostale novine vezane za njihov rad a koje se trenutno događaju u sektoru.

Molimo nazovite naše urede ako vi trebate pomoć, ili pak znate nekoga kome je ta pomoć potrebna.

SILVANA PAVLOVSKI - PROGRAM POSREDNIŠTVA (JI)





**ŽELITE LI I DALJE ŽIVJETI U SVOM DOMU, NO TREBA VAM POMOĆ?
ONA POSTOJI — I TO U SKLOPU VLADINOG PROGRAMA PAKETA KUĆNE SKRBI!**

Što je paket kućne skrbi?

Program paketa kućne skrbi pruža pakete skrbi i usluga kako bi se zadovoljio viši stupanj potreba skrbi i pomogao vam da živite samostalno u svojoj kući. Program paketa kućne skrbi omogućuje vam da sami skrojite koordinirani obujam skrbi i usluga kako biste zadovoljili svoje potrebe skrbi i postigli svoje ciljeve.

Opseg skrbi i usluga koje se nude u sklopu Paketa kućne skrbi uključuje, ali nije ograničen samo na:

- * usluge pomoći: kao što su pomoć kod pranja i glačanja, čišćenja kuće, vrtlarskih poslova, osnovnih poslova održavanja kuće, preinake u kući vezane za vaše potrebe skrbi i prijevoz kako bi vam se pomoglo otići u kupovinu, liječniku ili pohađati društvene aktivnosti
- * osobnu njegu: kao što je pomoć prilikom tuširanja ili kupanja, odijevanja ili kretanja
- * bolničku njegu, srodne zdravstvene službe i druge kliničke službe: usluge za sluh i usluge za vid
- * koordinaciju skrbi i vođenje slučaja

Paketi kućne skrbi pružaju se u četiri stupnja i mogu vam pružiti skrb i usluge kakve su vama potrebne:

- * stupanj pomaže osobama s osnovnim potrebama skrbi
- * stupanj pomaže osobama s niskim stupnjem potreba skrbi
- * stupanj pomaže osobama sa srednjim stupnjem potreba skrbi
- * stupanj pomaže osobama s visokim stupnjem potreba skrbi

Svaki stupanj paketa ima drugačiji iznos financiranja (subvencija) koji savezna vlada isplaćuje vašem pružatelju usluga da vama pruža skrb i usluge. O iznosima subvencije možete više saznati na web stranici Ministarstva socijalnih usluga na www.dss.gov.au.

Paket kućne skrbi možete sa svojim pružateljem skrbi skrojiti onako kako će najbolje udovoljiti vašim potrebama i ciljevima tako da to bude zajednički plan skrbi. Ovo je važan dio postupka i pomoći će vam da dobijete najviše iz skrbi i usluga koje su vam potrebne.

Ova knjižica ima za cilj pomoći vama, vašoj obitelji i skrbnicima, da shvatite postupak uzimanja paketa kućne skrbi. Ona opisuje pet koraka koje treba slijediti i što treba učiniti pri svakom koraku.

Pet koraka su:

1. Provjeriti kakvo imate pravo
2. Pronaći pružatelja paketa kućne skrbi
3. Izračunati troškove
4. Prihvatiti paket kućne skrbi
5. Početi primati usluge

Ovaj tekst preuzet je iz informativne knjižice “Pet koraka da dođete do paketa kućne skrbi” koja se nalazi na vladinoj internetskoj stranici, prevedena i na hrvatski jezik. Nazovite naš ured ukoliko želite dobiti jedan primjerak.

<https://www.dss.gov.au/ageing-and-aged-care/programs-services/home-care/five-steps-to-accessing-home-care-packages>



Program kućne i društvene skrbi - HACC

NORTH WEST



The High Tea Party North West



Posjetili smo i Yering Station jedan od dragulja predivne udoline, Yarra Valley koja privlači turiste i ljubitelje vina iz cijeloga svijeta.



IZLET-YARRA VALLEY

Tvornica čokolade *Chocolateria Yarra Glen*, idealan izlet za ljubitelje čokolade!

Jeste li ikad sanjali o tome da imate na raspolaganju onoliko čokolade koliko možete poželjeti.? Kako se bliži i blagdansko vrijeme, kupili smo slatke poklone za naše najdraže.



BILJANA, SENADA I LILY



Planirane grupne aktivnosti

DEER PARK I FOOTSCRAY



PAG Footscray šminkanje



SENADA BOSNIĆ EKIĆ - KOORDINATOR PLANIRANIH GRUPNIH AKTIVNOSTI

WHITTLESEA AND HUME



Božić samo što nije stigao i svakako možemo reći da je ovo bila još jedna izvanredna godina za PAG Whittlesea i Hume. Kao i uvijek, naše grupe su ponovno bile aktivne tijekom ovih nekoliko mjeseci.

I ovaj put smo imali smo priliku da sudjelujemo u još jednom humanitarnom projektu *'Wrap with Love'*, gdje su naše pletilje svoje umijeće pletenja usmjerile u humanitarne svrhe.

Radi se o pletenim dekimama koje su vrijedne ruke naših članica plele neumorno i time pomogli ljudima širom svijeta koji pate od ekstremne hladnoće.

Tom velikodušnom projektu pridružile su nam se i članice PAG Footscray gdje smo skupa ispleli čak 25 dekica. The Society of Arts and Crafts NSW koja je i započela ovaj velikodušni projekt od srca se zahvalila na doniranim toplim dekimama koje će ugrijate one u potrebi.



uživali u ukusnim sendvičima i božanstvenim kolačima. Kako blagdanski dani dolaze i ove godine smo se portudili oko Božićnih dekoracija. Na dolazak Božića i ostalih blagdana, uvijek se rado sjetimo rodni krajeva, tako smo za ove blagdanske dane smo napravili lanterne sa slikama rodni krajeva u kojima je ponovno zasjalo božićno svijetlo.



Osim ručnih radova, uveli smo lagane vježbe koje uključuju Jogu, Vježbe iz stolice i Grupu za hodanje. Svi klijenti su pronašli uživanje u vježbama koje im pomažu u održavanju aktivnosti tijela i uma kao i poboljšanju sposobnosti za obavljanje svakodnevnih aktivnosti.

Svakako trebamo spomenuti još nekih uspješnih događanja tijekom ovih nekoliko mjeseci, kao što su izlet to Yarra Valley a posebno High Tea Party za naše klijente gdje su

BIJANA BARIŠIĆ - KOORDINATOR PLANIRANIH GRUPNIH AKTIVNOSTI





Planirane grupne aktivnosti

DANDENONG I ENDEAVOUR HILLS

Danijela Dabo - Koordinator programa kućne i društvene skrbi

Darko Kotevski - Koordinator Planiranih društvenih aktivnosti

ORGANIZACIJA AUSTRALSKO HRVATSKIH DRUŠTVENIH USLUGA I OVE, KAO VEĆ I NIZ GODINA, DOBIVA DRŽAVNA SREDSTVA ZA ORGANIZIRANJE PROGRAMA PLANIRANIH AKTIVOSTI (PAG) ZA STARIJE OSOBE HRVATSKOG PODRIJETLA. ČETIRI TAKVA PROGRAMA U OKVIRU HACC (PROGRAMA KUĆNE I DRUŠTVENE SKRBI) USPJEŠNO I AKTIVNO DJELUJU NA JUGOISTOČNOM DIJELU GRADA, TOČNIJE NA TRI LOKACIJE: ENDEAVOUR HILLS, DANDENONG I CRANBOURNE.

Prvu, "miješovitu grupu" koja se sastaje svakog utorka u prostorijama Seniors Citizen's Club-a u Endeavour Hills-u, pod ravnanjem Danijele Dabo i Darka Kotevskog, sačinjava preko 30-tak članova koji provode vrijeme u aktivnom razgovoru, izlascima, izletima na piknike, posjetima okolnim muzejima, igranju karata, boća, laganim aktivnostima tjelovježbi, razmjeni iskustava, šali, te mnogim vrijednim predavanjima o različitim temama iz područja očuvanja zdravlja i poboljšanja

kvalitete življenja u starijoj, "zlatnoj" životnoj dobi. U svom polugodišnjem programu članovi ove mješovite grupe sudjelovali su u različitim aktivnostima kao što su: izlet u Geelong, posjeta Muzeju doseljenika, restorani Lynbrook Hotel i Foodstar, mini olimpijada lakših sportskih aktivnosti - "CROlympics", izlet u Royal Botanical Gardens Cranbourne, i druge.

Svakog drugog tjedna 3 PAG grupe (osim PA grupe) uživaju u okusima i mirisima domaće hrvatske kuhinje tako da im je organiziran topli kuhani ručak koji spravlja vrsna i profesionalna kuharica Ljiljana Goja. Uglavnom su to jela stare, ukusne i prvoklasne hrvatske kuhinje...jela koja se nose u sjećanju iz ranog djetinjstva, jela koja su naše bake prenosile generacijama s koljena na koljeno, zdrava i ukusna jela na kojima smo se odgajali mi i uz koja smo odgajali našu djecu, čak i ovdje u Australiji daleko od domaćeg ognjišta, domovine nam Hrvatske.



Drugu "žensku" PAG grupu u Dandenongu, koja se sastaje jednom tjedno, također u prostorijama Seniors Citizen's Club-a u Endeavour Hills-u (petkom), sačinjava 12-tak žena treće "zlatne" životne dobi koje uz aktivno druženje, zabavne izlaske i vrijedne informacije, izmjenjuju i obogaćuju životna iskustva te uz profesionalno vođenje voditeljice Danijele Dabo ostvaruju postavljene ciljeve, pretežito aktivnosti socijalizacije koje smanjuju osjećaje izoliranosti. Informativnim predavanjima omogućava se obogaćivanje informiranosti klijenata glede pitanja zdravijeg načina života te aktivnijeg odnosa prema zajedničkim interesima grupe i pojedinaca. Žene su u okviru svog polugodišnjeg programa

imale prigodu uživati u mnogim zanimljivim aktivnostima kao što su to npr. izlet u Olinda Cuckoo restaurant, riblja večera u "Hajduku", interaktivne seanse "English for fun", predbožićni koncert u kazalištu DRUM, a uoči nadolazećeg blagdana Božića, kao i svake godine, naše kreativne članice ženske grupe, uz pomoć volonterki Štefice Šimunić i Tanje Pajić, organizirale su radionicu ukrašavanja predivnih prigodnih božićnih ukrasa (adventskih vijenčića). Uz to, ženska je grupa također imala prigodu sudjelovati i u informativnim predavanjima o Paliativnoj skrbi starijih i Alzheimerovoj bolesti.



MUŠKA GRUPA - CASEY

Treća HACC PAG grupa "MEN's Group Casey" organizirana je uz pomoć sredstava općine CASEY i namijenjena je muškarcima hrvatskog podrijetla, pretežito žiteljima te iste općine. Ova jedinstvena PAG grupa koju sačinjava 15-ak muškaraca Hrvata koja se sastaje redovito jednom tjedno također vodi i originalni program tzv. MEN's SHED, u prostoru radionica organizacije "Blairlogie" u Cranbourne-u, gdje, koordinator grupe Darko Kotevski uz pomoć instruktora Vlade Jakopantza, pomaže našim klijentima/ muškarcima izrađivati različite ukrasne rukotvorine. Program MEN's SHED organizira se jednom mjesečno tako da se klijente prevozi mini autobusom od Endeavour Hills-a do Cranbourne-a i natrag. Muškarci, članovi ove grupe ponedjeljkom također su u okviru polugodišnjeg programa imali mogućnost uživati u mnogim zanimljivim aktivnostima kao što su to: mnoge zanimljive informacije o muškom zdravlju i zdravom starenju, informacije Centrelink-a, izleti na lokalne piknike, parkove, restorane. U posebnom dijelu

programa grupe u "Men's Shed" ("Muška radionica") tijekom proteklih mjeseci, muškarci su od recikliranog drveta izrađivali ukrasne drvene okvire za ogledala.



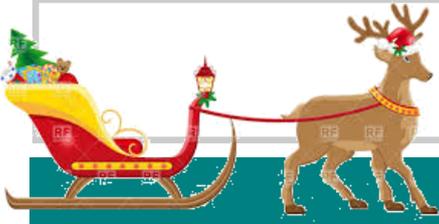
DRAMSKA GRUPA - CASEY

Četvrta HACC PAG grupa pod imenom **“Performing Arts group”** formirana je nakon odobrenih sredstava općine Casey, a na temelju potreba zajednice i žitelja iste općine. Cilj grupe je njegovati sposobnosti i znanja kulturne baštine Hrvata te razvijati nove načine umjetničkog izraza kroz razne oblike vizualnih performansa, dramskog umjetničkog izražavanja, kroz likovne oblike umjetnosti te metode izrade rukotvorina i predmeta kućne radinosti. Grupa je miješana, a sačinjavaju je Hrvati i Hrvatice, pretežito žitelji općine Casey. Ova grupa dobila je za sada samo proračun za 6 mjeseci, tijekom kojih će se publici predstaviti s dvije do tri predstave. Prvi javni nastup grupa upravo planira u okviru obilježavanja Božića 2015. mješovitim zborom većine članova koji će izvesti “a cappella” splet hrvatskih tradicionalnih napjeva uz komičnu poemu i ženski trio.

Koordinatori i voditelji ovih PAG grupa, Danijela Dabo i Darko Kotevski i vrijedni asistenti Ljiljana Goja i Vlado Jakopanetz, te nesebični volonteri (Štefica Šimunić, Tatjana Pajić, Janja Ivičević, Katica Milanović, Katica Kovačević, Martin Antonić, Alojz Smrk) svesrdno pokušavaju ostvariti svoj bogati i raznovrsni program obećavajući još mnogo zanimljivih aktivnosti, izleta i zabave za sve naše članove pokušavajući im uljepšati život te im ublažiti izoliranost, sivilo i monotoniju “zlatne” životne dobi u nastojanju da im život bude sretniji i zdraviji.



DARKO KOTEVSKI - KOORDINATOR PLANIRANIH DRUŠTVENIH AKTIVNOSTI



Program kućne i društvene skrbi - HACC

Program prijateljskog posjećivanja

Božić je obično vrijeme kada se piše o svemu lijepome što smo ostvarili u godini koja je na izmaku.

A, ja bih, za promjenu ovaj put iskoristila priliku da spomenem problem na koji ja, kao voditelj programa i organizacija nailazimo. A to je pronalaženje novih volontera.

Australsko hrvatske društvene usluge su imale tu sreću da su od samoga početka rada bile okružene grupom dobronamjernih ljudi koji su se organizaciji priključili kao volonteri.

Dugi niz godina su svoje vrijeme, toplu riječ i strpljenje darivali drugima. Vrijeme leti pa sada su neki od njih u situaciji da je njima potreban volonter.

Neki žive u svom domu, a neki su smješteni u dom za starije osobe ali i jedni i drugi imaju istu potrebu, potrebu da ih posjeti netko tko govori hrvatski jezik i tko dijeli iste običaje kao i oni.

Mi, u Australijsko hrvatskim društvenim uslugama, nastojimo izaći u susret koliko god možemo kada se ukaže potreba, međutim nailazimo na prepreke. Jedna od njih je pronaći nove volontere, osobe iz hrvatske zajednice koje bi voljele podijeliti slobodne trenutke sa starijim, usamljenim članovima hrvatske zajednice.

Zato bih molila vas koji budete čitali ovo izdanje "Skrbnika", bez obzira radilo se o korisnicima naših usluga, volonterima ili članovima obitelji da, ukoliko poznajete osobu koja bi voljela volontirati, govorite o nama, govorite o tome što radimo, o tome koju dobit vi, kao korisnik naših usluga ili volonter koji pruža uslugu, imate od tjednih posjeta. Pozovite ih da volontiraju s nama!!!

Postupak da se postane volonter nije kompliciran, naprotiv veoma je jednostavan. Bitno je naoružati se dobrom voljom, pozitivnom energijom i obratiti se meni, a za ostalo ću se ja pobrinuti.

Ali isto tako ukoliko poznajete osobu za koju znate da je usamljena i da bi joj posjet volontera uljepšao dan, javite opet meni, a ja ću pokušati pronaći volontera koji će je posjetiti.

Evo na kraju želim iskoristiti ovu priliku i svim mojim dragim volonterima, klijentima koje volonteri posjećuju i njihovim obiteljima poželjeti sretan i blagoslovljen Božić, božićne blagdane i Novu 2016. godinu.



LILY ŠILIĆ - VODITELICA PROGRAMA KUĆNE I DRUŠTVENE SKRBI



TEČAJ HRVATSKOG JEZIKA ZA ODRASLE



U prostorijama Generalnog konzulata Republike Hrvatske u Melbourne-u, dodijeljena su, u četvrtak 16. srpnja, priznanja studentima koji su uspješno završili 1 semestar tečaja hrvatskog jezika za odrasle ove godine. Tečajeve organiziraju i vode Australsko hrvatske društvene usluge, koji na ovaj način podržavaju učenje hrvatskog jezika za odrasle već 20 godina.

Uvodne riječi prisutnima uputila je Franci Buljat, ravnateljica Australsko hrvatskih društvenih usluga, koja je između ostalog naglasila važnost pohađanja tečajeva ove vrste, zahvalila se svima, a posebno gospodinu Dubravku Belaviću, Generalnom Konzulu Republike Hrvatske u Melbourne-u. Prisutne je toplo pozdravio sam gospodin Dubravko Belavić, koji je zahvalio studentima, ne samo zbog njihove želje za učenjem hrvatskog jezika već i zbog toga što oni na ovaj način postaju čuvari hrvatskog jezika u Australiji. Studenti nisu samo druga ili treća generacija pripadnika hrvatske zajednice, već i oni kojima je partner hrvatskog podrijetla.



Učitelji Marijana Pokrivač iz Dandenong-a, Zdravko Rajić i Sanja Sokora iz Footscray-a također su prisustvovali dodjeli priznanja. Zdravko Rajić je tijekom formalnog dijela večeri govorio o svojim pozitivnim učiteljskim iskustvima.

Nakon službene dodjele priznanja, prisutni su uživali u prijatnom razgovoru uz laganu zakusku.

Ukoliko ste zainteresirani za pohađanje tečajeva hrvatskog jezika, bez obzira na stupanj znanja, molimo nazovite Australsko hrvatske društvene usluge na 9791 6000 za više informacija.

ROSIE JURINA - KOORDINATOR TEČAJEVA HRVATSKOG JEZIKA



PROGRAMI UČENJA ZA ODRASLE TEČAJ KOMPJUTERA



Graduation Dandenong - November 2015



Organizacija AHDU-a već niz godina organizira tečajeve vještina korištenja kompjutera i Interneta za starije Hrvate uz osnove Interneta u sklopu Programa obrazovanja za odrasle koji se se pokazali izuzetno popularnima, te je stoga i nastavila pružanje ovih usluga, tako da se tečajevi trenutno održavaju na tri lokacije - u Roxburgh Parku, Footscray-u i Dandenong-u. Ovaj program ima za cilj osposobljavanje osnovnih vještina korištenja kompjutera i Interneta putem tzv. "kiosks" aplikacija starijim Hrvatima žiteljima zapadnih i jugoistočnih područja Melbourne-a, uz minimalnu pristojbu.

Tečajevi kompjutera u Footscray-u održavaju se jednom tjedno. Na tečaju za početnike polaznike se podučava osnovama kompjutorskih i internetskih aplikacija. Tečaj za napredne namijenjen je polaznicima koji posjeduju određena znanja te se znaju služiti Internetom. Program ovog tečaja obuhvaća prijenos i pohranjivanje fotografija sa SD kartica, korištenje Skype-a, Instagrama, Facebook-a.

Tečajevi kompjutera u Dandenongu održavaju se u dva turnusa (3 sata jednom tjedno tijekom 15 tjedana). U jutarnjoj smjeni tečaj se održava za odrasle Hrvate početnike i zamišljen je kao početni

tečaj upoznavanja osnova kompjutorskih i internetskih aplikacija; uključivanje i isključivanje Laptop-a, logiranje, otvaranje Interneta, značenje i funkcije simbola (icons), otvaranje / registriranje osobne E-mail adrese, korisničko ime, lozinka,





Sign In / Sign Out, odašiljanje elektronske pošte korištenje aplikacije "attachment", odašiljanje attachment-a, otvaranje i pohranjivanje attachment-a i sl.

U poslijepodnevnoj/večernjoj smjeni organizirali smo tečaj za napredniju grupu Hrvata koji već posjeduju određena znanja i tehnike korištenja

Interneta a program sačinjavaju tehnike transmisije i pohranjivanje fotografija sa SD i sličnih "memory" kartica foto-digitalnih kamera, odašiljanje grupnih e-mail poruka s attachmentima, pisanje i pohranjivanje Word dokumenata, Copy-Paste tehnika, Photo Editing, Registriranje i korištenje Facebook društvene mreže, Skype i sl.

Polaznici tečajeva marljivo ispunjavaju sve zahtjeve te s veseljem i velikim entuzijazmom uče nove stvari. Uz učenje, tečajevi su prilika i za ugodno druženje te razmjenu iskustava.

Sanja Sokora
Daržo Kotevski
VODITELJI TEČAJEVA



FOOTSCRAY GRADUATION - November 2015

Imate li problema s vašim osobnim računalom?

Sigurno ste se već puno puta upitali gdje i kome se obratiti kada se pokvari vaše osobno računalo.

Za servise, popravak i održavanje računala nazovite s povjerenjem Zvonka.

☎ 0421 597 372
✉ zed@tradingplaza.com.au

Zvonko ima dugogodišnje iskustvo rada sa računalima. Grovori hrvatski jezik; i što je najvažnije poteškoće koje imate s računalom rješava stručno i u kratkom mogućem vremenu.



SASTANAK ORGANIZACIJA KOJE SKRBE ZA STARIJE ČLANOVE HRVATSKE ZAJEDNICE U AUSTRALIJI



Ove godine Australsko hrvatske društvene usluge bile su domaćini zajedničkom sastanku organizacija i institucija koje skrbe za starije članove naše zajednice diljem Australije. Pozivi su upućeni svima; voditeljima staračkih domova s hrvatskim predznakom i nadležnima u drugim organizacijama koji primaju vladinu skrb za potporu starijima.



Skupu su se odazvali ravnateljica i dva člana upravnog odbora staračkog doma Adria Village iz Canberre, ravnatelj staračkog doma Kardinal Stepinac, s također dva člana upravnog odbora, tri člana upravnog odbora Viktorijsko hrvatskih staračkih usluga iz Geelong-a, svećenici iz hrvatskih župa Woolongong i Geelong. Domaćini su bili brojčano najjači, uz



jednog člana upravnog odbora, na sastanku je sudjelovala i većina zaposlenih, njih devet. Svaka je prisutna organizacija imala izlaganje o svojim poslovanjima, uspjesima i izazovima. Nakon toga raspravljalo se o važnim promjenama u sektoru staračke skrbi i kako one utječu na rad i budućnost ovih organizacija.



Donesena je odluka da se zajednički radi na jedinstvenoj anketi/istraživanju, kako bi se bolje razumjela demografija hrvatske zajednice u Australiji i njihove potrebe. S ponosom možemo reći da smo se pokazali dobrim domaćinima, u pravom hrvatskom duhu!



AKTIVNOSTI U ZAJEDNICI

Organizirani izlasci



GEELONG



Jedna od inicijativa Australo hrvatskih društvenih usluga je i ta koja pokušava uključiti i mlađu generaciju u razne aktivnosti koje se održavaju u hrvatskoj zajednici na području Viktorije.

Putovanja u Geelong na demonstraciju hrvatske kuhinje su najnovija i do sada najpopularnija među mlađima a održavaju se četiri puta godišnje posjetom udruzi 'Croatian Cultural Association' Geelong.

I tako je grupa volontera i članova hrvatske zajednice u utorak 1. prosinca odlučila sudjelovati u demonstraciji Božićnih recepata hrvatske kuhinje Ine Kuvačića, vlasnika restorana 'Dalmatino' a čije recepte smo priložili za vas u ovom broju Božićnog 'Skrbnik'.



Ino Kuvačić - Dalmatino



Duck with Sauerkraut

Great winter dish, rich duck flavour compliment the sauerkraut perfectly. It is hearty dish to satisfy your heart and soul during cold winter months. It is not difficult to make and it can keep in the fridge for a while. This kind of dish always tastes better next day, so I recommend cooking it day before. You can serve it with potato puree or just good crusty bread.

- * 1kg duck cut in pieces (use whole duck with bones)
- * 500ml of vegetable stock
- * 100g pancetta
- * 50ml extra virgin olive oil
- * 500g sauerkraut
- * 4 garlic cloves, chopped
- * 1 cinnamon stick
- * 2tsp paprika (hot or mild)
- * ¼ tsp nutmeg grated
- * 2 bay leaves
- * Salt and pepper

Cut the duck into pieces, season with salt, paprika and nutmeg. In a clay pot heat up olive oil. Add seasoned duck and sear until nice and golden brown, take the duck out, add pancetta diced on cubes sauté until golden brown, add garlic and sauté for couple seconds and add sauerkraut. On low heat sauté sauerkraut for ten to fifteen minutes. Then add duck to the dish, bay leaves, cinnamon stick and vegetable stock. Braise on low heat for one hour on bake in the oven. If you need add more vegetable stock as it braise.

Chocolate Knedle (Knedle od čokolade)

Knedle are central European desert, Austrian in origin. Usually it's made with plums, this is my version of knedle. You can use many different fillings for knedle and different sauces. Strawberry and cherries are very nice in knedle. Serve with ice cream.

For the dough:

- * 500g potatoes
- * 160g plain flour
- * 1 egg
- * Pinch of salt

For the filling:

- 500g cooking chocolate
- 50ml orange syrup
- 50g butter

For the crumbs:

- 100g bread crumbs
- 50g clarified
- 50 g sugar

Cook the potatoes in their skins. Peel and pass through a mouli grater. Mix in the softened butter, flour and egg.

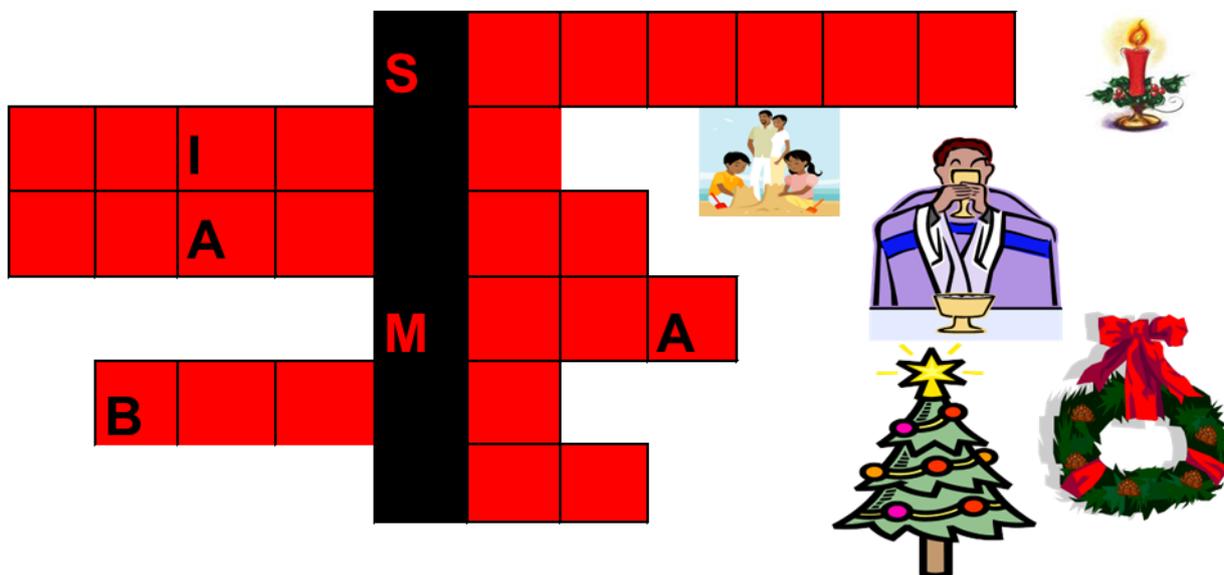
Make the ganache by heating the orange syrup at 80C and folding in melted chocolate until it becomes smooth. Add the butter, mix well and allow to cool.

Cook the breadcrumbs in a pan with the clarified butter (just fat from the butter without dairy, you can make this by heating butter on low heat 60C, once butter separate, put it into a fridge and just use solid yellow part discharge milk from the bottom of the dish) until golden brown. Allow to cool and add sugar.

Make balls from the potato mixture that are 1.5 cm in diameter. Fill the dumplings with the chocolate ganache until they turn into 3 cm balls. Cook in boiling water for 4 minutes, dip into the breadcrumb mixture and sugar. Serve hot with chocolate and orange compote sauce.

Ako ste se umorili čitajući ovo izdanje Skrbnika, evo malo prilike za aktivan odmor. Ovu smo božićnu križaljku preuzeli s internetske stranice jedne osnovne škole u Hrvatskoj! Vama i vašim unucima želimo dobru zabavu !

BOŽIĆNA KRIŽALJKA



1. PALIMO ČETIRI NEDJELJE PRIJE BOŽIĆA
2. JEDNA RIJEČ ZA RODITELJE, BRAĆU, DJEDA I BAKU.
3. TO JE NAZIV ZA USKRS, BOŽIĆ, SV. SVETI.....(jednina).
4. TREBALI BI IĆI NA NJU U CRKVI
5. BLAGDAN ISUSOVA ROĐENJA
6. UKRAŠAVAMO ZA BOŽIĆ



Poželimo cijelom svijetu svako dobro prigodom nastupajućih blagdana, a u Novoj godini mir i sreću.

Hrvatskim jezikom:	Sretna 2016. godina
Engleski:	Happy New Year!
Njemački:	Gutes Neues Jahr!
Kineski:	Gung hay fat choy Sun nien fai lok
Kineski (Mandarin):	Xin nian yu kuai!
Farsi:	Aide shoma mobarak!
Francuski:	Bonne annee!
Galski:	Aith-bhliain Fe Nhaise Dhuit!
Havajski	Hauoli Makahiki Hou!
Hebrejski:	Shanah tovah!
Indonezijski:	Elamat Tahun Baru!
Talijanski:	Buon Capo d'Anno!
Japanski:	Akemashite Omedetou Gozaimasu!
Poljski:	Szczesliwego Nowego roku!
Ruski:	S Novym Godom!
Španjolski:	Feliz Ano Nuevo!
Sudanski:	Wilujeng Tahun Baru!
Švedski:	Gott Nytt Ar!
Turski:	Yeni Yiliniz Kutlu Olsun!



Radno vrijeme tijekom Božićnih Blagdana

Uredi će biti zatvoreni od 24. prosinca 2015. do 3. siječnja 2016.

AHDU LOKACIJE

Prizemlje, 4-8 Parker Street
FOOTSCRAY VIC 3011

Tel 9689 5811
Fax 9689 8419

Prvi kat, 128-130 Walker Street
DANDENONG VIC 3175

Tel 9791 6000
Fax 9791 6011

E-pošta support@accs.asn.au
www.accs.asn.au



Glavna izvršna ravnateljica

Financije

Program paketa društvene skrbi - Footscray

Program paketa društvene skrbi - Dandenong

Posredništvo

Program kućne i društvene skrbi (HACC) - Footscray

Program kućne i društvene skrbi (PAG) - Footscray/Deer Park

Program kućne i društvene skrbi (PAG) - Whittlesea/Hume

Program kućne i društvene skrbi (HACC) - Dandenong/Casey

Program kućne i društvene skrbi (PAG) - Dandenong/Casey

Projekti posebne namjene

Administracija, Koordinacija nastave hrvatskog i engleskog jezika

Rad s klijentima

Predavači

Franci Buljat

Senka Grancieri

Marina Rozić

Gordana Dudović

Silvana Pavlovski

Vera Paleka

Lily Šilić

Senada Ekić

Biljana Barišić

Danijela Dabo

Darko Kotevski

Anne Blight

Rosie Jurina

Senada Ekić

Rosie Jurina

Darko Kotevski

Zdravko Rajić

Marijana Pokrivač

Antonia Šilić

